

## RÉSEAUX INTIMES : CONTEXTUALISER LA RELATION DES JEUNES JAPONAIS À LA MESSAGERIE MOBILE

**Mizuko Ito et Daisuke Okabe**

L'objet de cette publication est de décrire les contextes sociaux, culturels et historiques qui structurent les pratiques actuelles de messagerie-texte des jeunes Japonais. Nous verrons tout d'abord de quelle manière la messagerie mobile a été structurée par les géométries de puissance des lieux existants tels que la maison, l'école et les lieux publics. Ensuite, nous présenterons le contexte social central dans lequel se situe la pratique de la messagerie par les jeunes entre eux, la pratique du groupe de pairs intimes. Enfin, nous décrirons de quelle manière ces pratiques découlent de l'histoire de la lutte intergénérationnelle de l'après-guerre et de la politique culturelle relative aux cultures de la communication et de la rue à l'égard des jeunes. Notre théorie centrale est que l'utilisation de la technologie par les jeunes est conduite non seulement par certains impératifs psychologiques et développementaux, mais également par la position des jeunes dans des structures sociales historiquement spécifiques.

## INTIMATE CONNECTIONS: CONTEXTUALIZING JAPANESE YOUTH AND MOBILE MESSAGING

**Mizuko Ito and Daisuke Okabe**

This paper describes the social, cultural and historical contexts that structure current mobile text messaging practices of Japanese youth. First, it examines the ways in which mobile messaging has been structured by the power geometries of existing places such as the home, school, and public places. Second, the paper presents the main social context in which youth messaging is set: the intimate peer group. Finally, it describes how these practices are situated in a post-war history of intergenerational struggle and cultural policies relative to youth communication and street cultures. The authors' key argument is that youth technology use is driven not only by certain psychological and developmental imperatives, but also by youths' position in historically specific social structures.

## TÉLÉPHONE MOBILE ET VIE SOCIALE DES TRAVAILLEURS ÉMIGRÉS EN CHINE DU SUD

**Patrick Law et Yinni Peng**

L'objectif de cet article est de définir les liens qui existent entre le téléphone portable et la vie sociale des travailleurs migrants. Les données reposent principalement sur une étude préliminaire entreprise en juillet 2003 dans la province de Guangdong, sur les conséquences sociales de l'adoption des téléphones portables par les travailleurs émigrés. L'article expose tout d'abord la façon dont les facteurs socioculturels tels que la face et le genre influent sur le taux de pénétration du téléphone portable et sur l'usage qu'en font les travailleurs migrants. A travers l'étude des schémas de consommation et de l'usage du téléphone portable, cet article s'intéresse également aux changements de comportements sociaux des travailleurs migrants du fait de leur adoption de cet outil. On peut également avancer que l'utilisation du téléphone portable permet de renforcer les liens de parenté traditionnels, et contribue ainsi à la reproduction ou au maintien des normes culturelles traditionnelles.

## CELLPHONES AND THE SOCIAL LIVES OF MIGRANT WORKERS IN SOUTHERN CHINA

**Patrick Law and Yinni Peng**

The aim of this paper is to present the relationships between cellphones and the social lives of migrant workers. The data is based mainly on an exploratory study undertaken in Dongguan City, Guangdong Province, in July 2003, on the social consequences of the take-up of cellphones among migrant workers. The paper first examines how socio-cultural factors such as face and gender affect the penetration rate and the ways of using the cellphone among the migrant workers. Through the study of consumption patterns and uses, this paper also presents the fact that take-up is conducive to changes in the social behaviours of the migrant workers. This suggests that the use of cellphones strengthens traditional kinship ties and consequently leads to the reproduction or maintenance of traditional cultural norms.

**LIENS PERSONNELS, EXPRESSIONS, REPÈRES D'IDENTIFICATION**

Actions expressives et nouveaux supports de communication en Chine

**Hua Linshan et Isabelle Thireau**

Cet article a pour objet de décrire quelques usages du téléphone, et notamment du téléphone mobile, tels qu'ils ont pu être observés au sein de la population migrante en Chine. Après avoir évoqué le faible niveau de confiance généralisée qui préside en Chine aux relations sociales, et décrit comment, en retour, des ressources culturelles sont mobilisées, réactivées au présent et transformées pour soutenir la confection et la préservation de liens interpersonnels fiables, deux types d'actions sont analysés. Il y a, d'un côté, les actions dites expressives manifestées par Ego, parmi lesquelles on trouve les expressions relationnelles, distinctives ou affectives. Ces expressions conduisent à des incarnations ou objets expressifs qui connaissent souvent un processus de codification, voire de ritualisation sociale. Il y a, de l'autre, les actions de marquage qui signalent le type de reconnaissance dont Ego fait l'objet et attestent de la puissance d'agir qui est la sienne.

**PERSONAL RELATIONSHIPS, EXPRESSIONS, IDENTIFICATION**

Expressive actions and new communication media in China

**Hua Linshan and Isabelle Thireau**

This article describes uses of the telephone and especially the mobile phone observed in China's migrant population. The authors first highlight the low level of trust that generally prevails in social relations in China, and describe how cultural resources are mobilized, reactivated and transformed for the creation and preservation of reliable interpersonal relationships. They then analyse two types of action. First, expressive actions manifested by the actor, including relational, distinctive or emotional actions. These lead to embodiments or expressive objects that often undergo a process of codification or social ritualization. Second, there are marker actions which indicate the type of recognition of the actor and attest to his or her power to act.

## DE LA VOIX A L'ÉCRITURE

La diversification des modes de communication mobile en France  
et au Japon

**Carole-Anne Rivière**

Cet article se propose d'analyser dans une perspective comparative les pratiques de communication interpersonnelles liées au mobile à travers l'exemple du Japon et de la France. Les résultats proposés résultent de deux enquêtes qualitatives consistant en une quarantaine d'entretiens semi-directifs chacune, réalisées en France et au Japon sur les situations et les motivations d'usage du mobile. La communication mobile est aujourd'hui caractérisée par le développement important de l'usage des messages écrits (e-mail au Japon et SMS en France) pour entretenir et gérer les contacts interpersonnels. L'étude comparative de ce nouveau format de communication soulève un ensemble d'interrogations liées, d'une façon générale, à la diversité de plus en plus grande des modes d'entrée en contact avec autrui, et d'une façon plus spécifique, à la signification qu'on peut donner à la communication écrite sur le mobile.

## FROM VOICE TO WRITING

The diversification of modes of mobile communication in France and Japan

**Carole-Anne Rivière**

This article is a comparative analysis of interpersonal communication practices concerning the mobile phone. The author draws on the results of two qualitative surveys in France and Japan, each consisting of forty semi-structured interviews on situations and motivations of mobile phone use. These findings show that today's mobile communication is characterized by the rapidly increasing use of written messages (e-mail in Japan and SMS in France) for maintaining and managing interpersonal contact. The comparative study of this new communication format raises a number of questions. These are generally related to the increasing diversity of available modes of entry into contact with others and, more specifically, to the signification that can be given to written communication on a mobile phone.

## LES USAGES ÉMERGENTS D'UN JEU MULTIJOUEUR SUR TERMINAUX MOBILES GÉOLOCALISÉS

Mobilités équipées dans un Japon « augmenté » et « rencontres d'écran »

**Christian Licoppe et Yoriko Inada**

Cette article étudie les usages d'un jeu multijoueur sur terminaux mobiles géolocalisés. Les joueurs japonais collectionnent des objets virtuels au gré de leurs déplacements dans Tokyo. Ce système est disponible commercialement et constitue un laboratoire *in vivo* pour l'étude du développement des comportements collectifs géolocalisés. L'article analyse les formes de mobilités ajustées à la ville « augmentée » dont les joueurs font l'expérience au moyen de leur terminal (comment habite-t-on un espace public urbain « augmenté », dans le cadre d'une activité ludique ?), ainsi que les comportements interactionnels qui se développent dans une communauté géolocalisée où la position des membres constitue une donnée publique.

## EMERGENT USES OF A MULTIPLAYER LOCATION-AWARE GAME ON MOBILE TERMINALS

Equipped mobilities in an “augmented” Japan and “screen encounters”

**Christian Licoppe and Yoriko Inada**

This paper studies the uses of a multi-player location-aware game on mobile terminals in Japan, where players collect virtual objects as they move about in Tokyo. The game, available commercially, is an *in vivo* laboratory for studying the development of location-aware collective behaviours. The authors analyse forms of mobility adjusted to the “augmented” city that the players experience via their terminal (how does one live in an “augmented” urban public space, in a game context?), and the interactional behaviours that develop in a location-aware community where the members' positions are public data.

## POUR UN REGARD TEMPÉRÉ SUR LES « RÉFRACTAIRES » AUX BIENS MASSIVEMENT DIFFUSÉS

Variations autour du cas de la téléphonie mobile en France

**Gérald Gaglio**

Dans la littérature sociologique, les études portant sur les individus ne se laissant pas séduire, sur le long terme, par les produits de grande consommation, sont peu fréquentes. Par contraste, cet article se propose d'analyser le terme « réfractaire », à l'aune du cas de la diffusion du téléphone mobile en France et d'entretiens avec quelques réticents à sa possession. Tout d'abord, l'examen de rares écrits sur la question du refus d'innovations massivement propagés, conduira à retenir le concept de rationalité pour étayer notre raisonnement. Puis il apparaîtra que la non-possession d'un mobile ne peut se comprendre sans la construction d'usages alternatifs et sans l'appréhension des usages des modes de communication médiatisés à l'intérieur d'un système de pratiques. Enfin, la manifestation de la pression sociale poussant à s'équiper, puis sa gestion, amèneront à aborder d'un même mouvement l'absence de possession et l'utilisation minimaliste.

## FOR A TEMPERATE VIEW OF THE "REBELS" WHO REFUSE MASS CONSUMPTION GOODS

Variations around the case of mobile telephony in France

**Gérald Gaglio**

The sociological literature contains few studies of individuals who persistently resist market incentives to buy mass consumer goods. This article offers a detailed analysis of the term *réfractaire* ("rebel") in the case of the diffusion of mobile telephony in France. First, based on an examination of the few articles on the subject of refusal of mass produced innovations, the author chooses the concept of rationality to support his argument. He then shows that non-possession of a mobile phone cannot be understood without the construction of alternative uses and a grasp of usage of modes of communication mediated within a system of practices. Finally, in light of the manifestation of social pressure to own a mobile phone, and reactions to it, the author examines the absence of ownership and minimalist use.

## JEUNES ALTERMONDIALISTES EN RÉSEAU

**Caroline Datchary et Julie Pagis**

Cet article se propose de questionner la « forme réseau » à partir d'une enquête sur trois réseaux militants de jeunes altermondialistes. Le concept de réseau désigne à la fois un mode de coordination particulier et une idéologie du renouvellement des formes de mobilisation (porteuse des valeurs d'hétérogénéité, de transparence et d'horizontalité). L'accent est mis sur l'analyse des rôles et usages des TIC qui sous-tendent le développement de ces formes réticulaires de militantisme, ainsi que sur leur influence sur les pratiques militantes.

## YOUNG ALTERGLOBALISTS IN NETWORK

**Caroline Datchary and Julie Pagis**

This article, which draws on a survey of three networks of young alterglobalist activists, questions the “network form”. The concept of a network denotes both a particular mode of coordination and an ideology of renewal of forms of mobilization (that conveys values of heterogeneity, transparency and horizontality). The accent is on the analysis of the roles and uses of ICT underlying the development of these networked forms of activism, and on their influence on militant practices.

*Traduction : Liz Libbrecht*